Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znów sprowadzę na ciebie zdobywcę, mieszkanko Mareszy,* aż do Adullam** *** dojdzie Chwała Izraela.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ciebie, mieszkanko Dziedzictwa, sprowadzę zdobywcę dziedzictwa! Aż do Słuszności dotrze Chwała Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeszcze przyprowadzę ci dziedzica, mieszkanko Mareszy. Przyjdzie *aż* do Adullam, do chwały Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeszczeć dziedzice przywiodę, o obywatelko Maresy! przyjdzie aż do Odollam, i aż do chwały Izraelskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze dziedzica przywiodą tobie, która mieszkasz w Maresa, aż do Odollam przydzie sława Izraelowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zdobywcę sprowadzę także na ciebie, mieszkanko Mareszy; aż do Adullam udaje się chwała Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I do was, mieszkańcy Maresy, sprowadzę zdobywcę, na zawsze zginie chluba Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyprowadzę też tego, który weźmie cię w posiadanie, mieszkanko Mareszy, aż do Addullam odejdzie chwała Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponownie sprowadzę na was tego, kto was posiądzie, mieszkańcy Mareszy! Aż do Adullam pójdzie chwała Izraela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także i na was sprowadzę zdobywcę, mieszkańcy Mareszy! Aż do Odollamu zawędruje sława Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аж доки не приведу наслідників тобі, що замешкуєш Лахіс насліддя, аж до Одоллама прийде слава дочки Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeszcze raz sprowadzę na ciebie zdobywcę, mieszkanko Mareszy, i aż do Adullam przybędą znakomici Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyprowadzę jeszcze do ciebie, mieszkanko Mareszy, tego, kto wywłaszcza. Chwała Izraela dojdzie aż do Adullamu.

[1)] Maresza, מָרֵשָׁה (maresza h), czyli: dziedzictwo; w grze słów: Na Dziedzictwo sprowadzę zdobywcę dziedzictwa.
[2)] Adullam, עֲדֻלָּם (‘adullam), być może od ak. edelu – zamknąć, l. arab. adala – postępować sprawiedliwie; l. od עדל ‘ adal, zboczyć, oraz: עם ‘ am, lud, czyli: (1) schronienie ludu; (2) słuszność ludu; (3) ucieczka ludu; w grze słów: Nawet w Schronieniu spotkają Chwałę Izraela l. Aż po Słuszność dojdzie Chwała Izraela, l. Aż Ucieczki ludu dojdzie chwała Izraela.
[3)] <x>100 22:1</x>